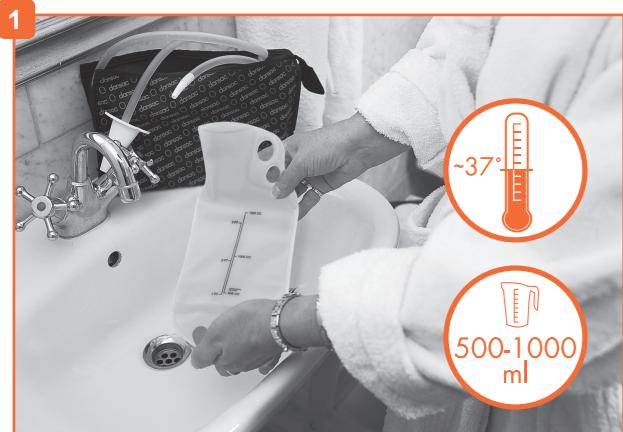
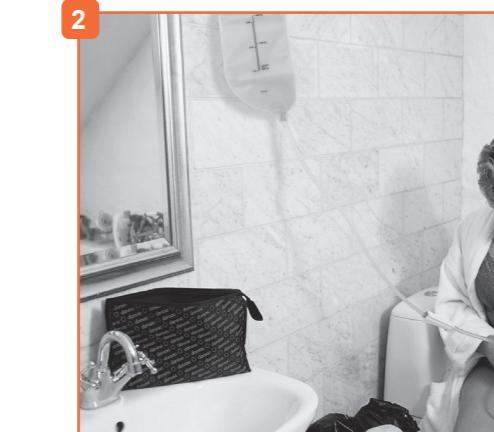


GB	900-35	95220-0000	829-20	R4012-2	950-35
09420-0000	95225-0000	95205-0000	9520-0000	9520-0000	950-35
00 20 35	09547-0000	09000-0000	950-20	950-20	950-35
00 20 35	09420-0000	9520-0000	00 20 35	00 20 35	00 20 35
00 20 35	95220-0000	95205-0000	00 20 35	00 20 35	00 20 35
00 20 35	09420-0000	9520-0000	00 20 35	00 20 35	00 20 35
00 20 35	95220-0000	95205-0000	00 20 35	00 20 35	00 20 35

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- Connect the stoma cone tube to the tube from the water container by pushing them together. Ensure the flow control is closed. Fill the water container with the volume of lukewarm water as directed by your stoma care nurse or healthcare professional (typically 500-1000 ml).



Hang the water container ensuring it is positioned at shoulder height or higher when seated. Open the flow control to allow water to pass through the cone, removing air from tubing. Close flow control.

**Attaching the irrigation sleeve:**

- A** 1-piece system - Remove the protective film from the back of the adhesive skin barrier on the irrigation sleeve and attach the skin barrier to fit around the stoma.

- B** 2-piece system - Place the silicone ring in the ring holder of the irrigation sleeve. Attach the ostomy belt to one side of the ring holder and position the ring around the stoma. Wrap the ostomy belt around the body and attach it to other side of ring. Adjust ostomy belt to make a watertight seal against the skin.



Sit on toilet or chair next to toilet, placing the end of the irrigator sleeve into the toilet bowl. Gently insert stoma cone into the stoma through the top opening of the irrigation sleeve. Insertion of the stoma cone may be eased using water or a stoma lubricant.



Open clamp, regulating the flow of water to the desired speed. Flow slowly into the stoma over 5-10 minutes. Close clamp when sufficient water has entered your colon and remove stoma cone from the stoma.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Stomakegel-Schlauch durch Zusammenschieben an den Schlauch des Wasserbehälters anschließen. Sicherstellen, dass der Durchflussregler geschlossen ist, Wasserbehälter mit der von Ihrer Stomapflegefachkraft oder medizinischen Pflegefachkraft verordneten Menge an lauwarmen Wasser befüllen (normalerweise 500-1000 ml).

MODE D'EMPLOI

- Raccordez la tubulation du cône pour stome à la tubulation du réservoir d'eau en le tenant contre l'autre. Assurez-vous que le régulateur de débit est fermé. Remplissez le réservoir d'eau avec le volume d'eau tiède indiqué par votre infirmier(ère) stomathérapeute ou votre professionnel de santé (500 à 1 000 ml, en général).

ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare la cannuola del cono per stoma al tubo della saccia contenitore che sia posizionata all'altezza delle spalle o più in alto quando si è seduti. Aprire il regolatore di flusso per consentire all'acqua di passare attraverso il cono, eliminando l'aria dalla cannuola. Chiudere il regolatore di flusso.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Sluit de slang van de stomaconus aan op de slang van het waterreservoir door ze tegen elkaar te drukken. Zorg ervoor dat de regelklem gesloten is. Vul het waterreservoir met de hoeveelheid lauwarm water zoals aangegeven door uw stomaverpleegkundige of zorgverlener (gewoonlijk 500-1000 ml).



- You may wish to move around as you wait for stoma to function. To do so, close both the top and bottom of the irrigation sleeve with the pegs provided.



Normally, your colon will empty in 30-45 minutes, but timing may depend on frequency of irrigation.



Roll out the irrigation sleeve placing the lower end into the toilet to empty contents.



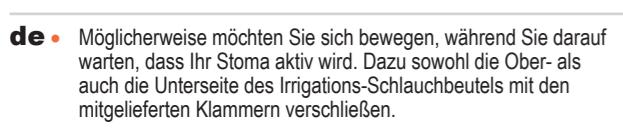
Once discharge from stoma is complete, remove the irrigation sleeve and clean around your stoma and peristomal skin with lukewarm water and soft tissue.



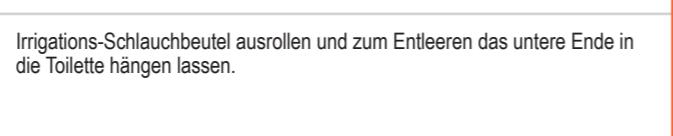
Ensure that the skin is dry and then attach a new appliance. Until colostomy irrigation is well regulated, you should apply a pouch in case the stoma functions between irrigations. Once irrigation regime is established, a stoma mini cap may be worn.



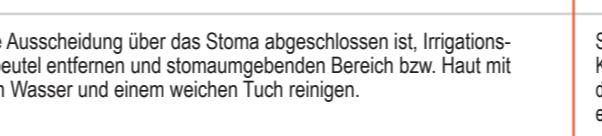
Disconnect and clean all irrigation parts with water. You may use the cleaning brush if included with your set.
To dispose (Please follow all local disposal regulations).
DO NOT FLUSH DOWN THE TOILET



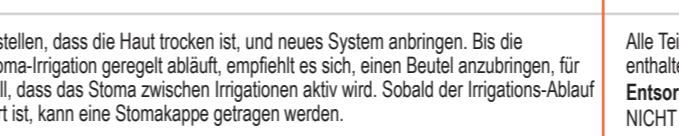
- Möglicherweise möchten Sie sich bewegen, während Sie darauf warten, dass Ihr Stoma aktiv wird. Dazu sowohl die Ober- als auch die Unterseite des Irrigations-Schlauchbeutels mit den mitgelieferten Klammen verschließen.



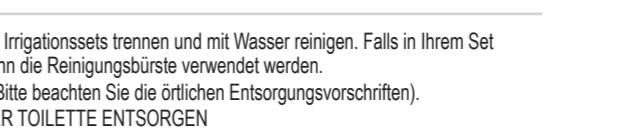
Irrigations-Schlauchbeutel ausrollen und zum Entleeren das untere Ende in die Toilette hängen lassen.



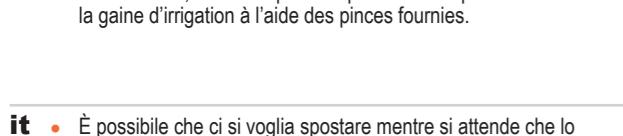
Sobald die Ausscheidung über das Stoma abgeschlossen ist, Irrigations-Schlauchbeutel entfernen und stomaumgebenden Bereich bzw. Haut mit lauwarmen Wasser und einem weichen Tuch reinigen.



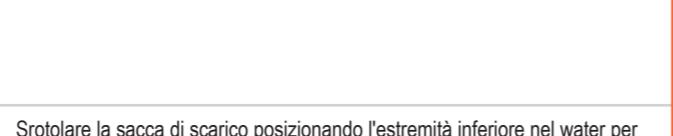
Sicherstellen, dass die Haut trocken ist, und neues System anbringen. Bis die Kolostoma-Irrigation geregelt abläuft, empfiehlt es sich, einen Beutel anzubringen, für den Fall, dass das Stoma zwischen Irrigationen aktiv wird. Sobald der Irrigations-Ablauf etabliert ist, kann eine Stomakappe getragen werden.



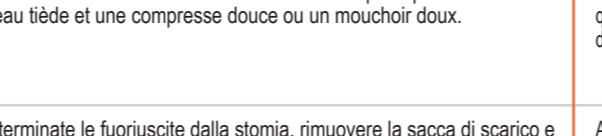
Alle Teile des Irrigationssets trennen und mit Wasser reinigen. Falls in Ihrem Set enthalten, kann die Reinigungsbürste verwendet werden.
Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften).
NICHT IN DER TOILETTE ENTSORGEN



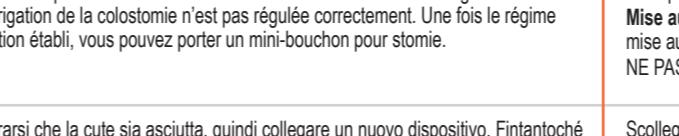
- Vous pouvez vous déplacer en attendant que la stome fonctionne. Pour ce faire, fermez la partie supérieure et la partie inférieure de la gaine d'irrigation à l'aide des pinces fournies.



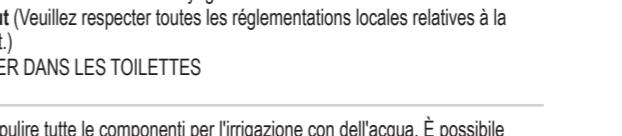
En général, le colon se vide en 30 à 45 minutes, mais cette durée peut dépendre de la fréquence d'irrigation.



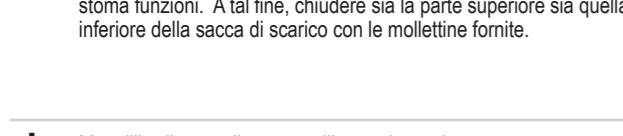
Déroulez la gaine d'irrigation en plaçant l'extrême inférieure dans les toilettes afin de vider son contenu.



Assurez-vous que la peau est sèche, puis fixez un nouvel appareillage. Vous devez appliquer une poche au cas où la stome fonctionnerait entre deux irrigations tant que l'irrigation de la colostome n'est pas régulée correctement. Une fois le régime d'irrigation établi, vous pouvez porter un mini-bouchon pour stome.



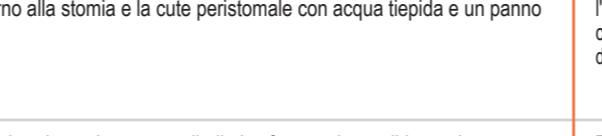
Déconnectez toutes les pièces du système d'irrigation et nettoyez-les avec de l'eau. Vous pouvez utiliser la brosse de nettoyage si celle-ci est fournie avec votre kit.
Mise au rebut (Veuillez respecter toutes les régulations locales relatives à la mise au rebut.)
NE PAS JETER DANS LES TOILETTES



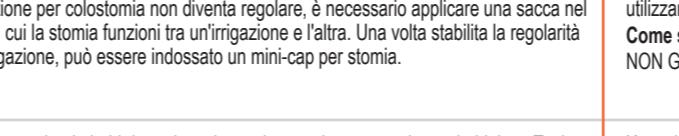
- È possibile che ci si voglia spostare mentre si attende che lo stoma funzioni. A tal fine, chiudere sia la parte superiore sia quella inferiore della saccia di scarico con le mollettine fornite.



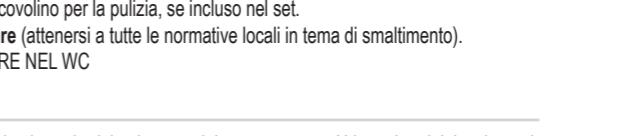
Normalmente, il colon si svuoterà in 30-45 minuti, ma i tempi possono dipendere dalla frequenza di irrigazione.



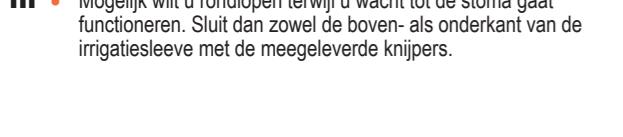
Srotolare la saccia di scarico posizionando l'estremità inferiore nel water per svuotarne il contenuto.



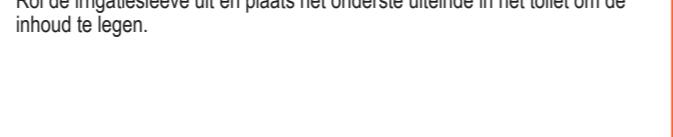
Assicurarsi che la cute sia asciutta, quindi collegare un nuovo dispositivo. Fintantoché l'irrigazione per colostoma non diventa regolare, è necessario applicare una saccia nel caso in cui la stoma funzioni tra l'irrigazione e l'altra. Una volta stabilita la regolarietà dell'irrigazione, può essere indossato un mini-cap per stoma.



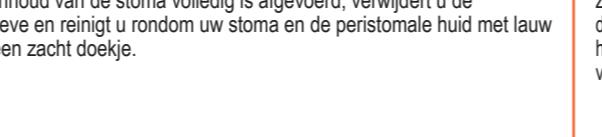
Scollegare e pulire tutte le componenti per l'irrigazione con dell'acqua. È possibile utilizzare lo scovolino per la pulizia, se incluso nel set.
Come smaltire (attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento).
NON GETTARE NEL WC



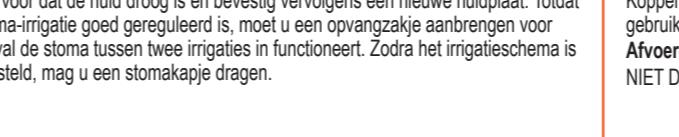
- Mogelijk wilt u rondlopen terwijl u wacht tot de stoma gaat functioneren. Sluit dan zowel de boven- als onderkant van de irrigatiesleeve met de meegeleverde knijpers.



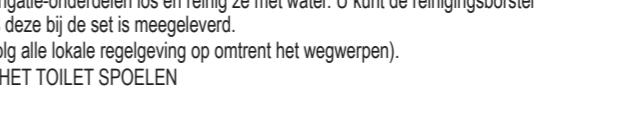
Normala gesproken wordt de darm in 30-45 minuten geleidig, maar de tijd is afhankelijk van de irrigatiefrequentie.



Zodra de inhoud van de stoma volledig is afgevoerd, verwijderd u de irrigatiesleeve en reinigt u rondom uw stoma en de peristomale huid met lauw water en een zacht doekje.



Zorg ervoor dat de huid droog is en bevestig vervolgens een nieuwe huidplaat. Totdat de stoma-irrigatie goed geregeld is, moet u een opvangzakje aanbrengen voor het geval de stoma tussen twee irrigaties in functioneert. Zodra het irrigatieschema is vastgesteld, mag u een stomakapje dragen.



Koppel alle irrigatie-onderdelen los en reinig ze met water. U kunt de reinigingsborstel gebruiken als deze bij de set is meegeleverd.
Afvoeren (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen).
NIET DOOR HET TOILET SPOELEN

www.dansac.com/contact



912838

en. Stoma Irrigation Set

REF	Contents	
Irrigation Set content may vary per market.		
Irrigation Set Products		
09420-0000	Dansac toilet bag	 
95200-0000	Water container	
95225-0000	Tubing with connector and regulation clamp	
95205-0000	Stoma cone with tubing	
95220-0000	Cleaning brush	
09547-0000	Silicone ring	
950-20	Irrigation sleeve with ring holder and silicone ring	
R4012-2	Pegs	 
950-35	Irrigation sleeve with adhesive skin barrier	
Additional Products		
09000-0000	Ostomy belt	 
70005-0001	Dansac Skin Lotion	
71000-0000	Dansac Skin Lotion Tissues	
903-10	Dansac NovaLife™ 1-Piece closed pouch	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Product Description

Products to support colostomy irrigation. The irrigation sleeve is designed to be adhered to the skin around the stoma or held in place with a ring and ostomy belt to help direct stoma output into toilet. The water container with stoma cone and tubing are used to flow water into the stoma. The pegs may be used to help close the irrigation sleeve. The cleaning brush is used when rinsing the cone and tubing. Devices are made of polymer/copolymer plastics, silicone, and may contain metal.

Indications and Intended Use

These products are intended to be used for colostomy irrigation. Irrigation is used to help regulate bowel emptying when recommended by a stoma care nurse or healthcare practitioner.

WARNINGS

Use of extremely hot water may cause injury. Complications may also include non-return of fluid, vasovagal response, and abdominal cramps.

For products indicated as:



Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.



MR Unsafe. This device has been tested for safety in the Magnetic Resonance (MR) environment. This device is labeled MR Unsafe and should not be used in an MR environment.

Precautions

The irrigation kit is not intended for use with a urostomy or ileostomy. Injury and/or infection may result if products are used with a urostomy or ileostomy.

For products indicated as:



Single patient - multiple use. Rinse with clean water, and wipe dry as needed. Discard when visibly damaged or stained. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.

Notes

Irrigation may not be recommended if you have any of the following conditions: current chemotherapy, radiotherapy, stoma stenosis, large parastomal hernia, stoma prolapse, Crohn's disease, or diarrhoea. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner to decide if irrigation is right for you, and for help with the stoma pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

Please turn over page to see instructions for use.

de. Stoma-Irrigationsset

REF	Inhalt	
Der Inhalt des Irrigationssets kann je nach Markt variieren.		
Im Irrigationsset enthaltene Produkte		
09420-0000	Dansac Kulturbeutel	 
95200-0000	Wasserbehälter	
95225-0000	Schlauch mit Anschluss und Regulierungsklemme	
95205-0000	Stomakegel mit Schlauch	
95220-0000	Reinigungsbürste	
09547-0000	Silikonring	
950-20	Irrigations-Schlauchbeutel mit Ringhalter und Silikonring	
R4012-2	Klammern	 
950-35	Irrigations-Schlauchbeutel mit haftendem Hautschutz	
Weitere Produkte		
09000-0000	Stomagürtel	 
70005-0001	Dansac Hautlotion	
71000-0000	Dansac Skin-Lotion-Tücher	
903-10	Dansac NovaLife™ Einteiliger geschlossener Beutel	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Produktbeschreibung

Produkte zur Unterstützung der Irrigation bei einem Kolostoma. Der Irrigations-Schlauchbeutel kann an die stomaumgebende Haut geklebt oder mithilfe eines Rings und eines Stomagürtels fixiert werden, um Austrittsstellen in die Toilette zu leiten. Der Wasserbehälter mit Stomakegel und Schlauch ermöglicht das Einlaufen von Wasser in das Stoma. Die Klammern können zum Verschließen des Irrigations-Schlauchbeutels verwendet werden. Die Reinigungsbürste wird zum Auspülen des Kegels und des Schlauchs verwendet. Die Produkte bestehen aus Polymer/Copolymer-Kunststoffen und Silikon und können Metall enthalten.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Diese Produkte dienen zur Unterstützung der Irrigation eines Kolostomas. Die Irrigation dient der Regulierung der Darmentleerung, sofern diese von einer Stomapflegefachkraft oder einer medizinischen Pflegefachkraft empfohlen wird.

WARNHINWEISE

Verwendung von sehr heißem Wasser kann zu Verletzungen führen. Weitere Komplikationen können eine fehlende Flüssigkeitssrökresption, vasovagale Reaktionen und Abdominalkrämpfe umfassen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:



Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederabfuhrung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Unräufigkeiten führen.



MR-unsicher. Dieses Produkt wurde auf seine Sicherheit in einer Magnetresonanz-Umgebung (MR) geprüft. Dieses Produkt ist als MR-unsicher gekennzeichnet und darf in einer MR-Umgebung nicht verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

Das Irrigationsset dient nicht zur Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma. Die Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma kann zu Verletzungen und/oder Infektionen führen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:



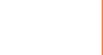
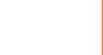
Für die mehrfache Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser absprühen und bei Bedarf abtrocknen. Bei sichtbaren Schäden oder Verfärbungen entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

Anmerkungen

Bei Vorliegen einer der folgenden Bedingungen oder Erkrankungen wird die Irrigation möglicherweise nicht empfohlen: laufende Chemotherapie, Strahlentherapie, Stomastenose, große parastomale Hernie, Stomaprolaps, Morbus Crohn oder Diarröh. Sollten Sie Unterstützung bei der Entscheidung, ob eine Irrigation in Ihrem Fall angezeigt ist, oder Hilfe mit dem Stomabefüllsystem benötigen oder sollten Hautreizungen auftreten, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomapflegefachkraft oder eine medizinische Pflegefachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommen) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority oder kontaktieren Sie mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Eine Gebrauchsanleitung finden Sie umgekehrt.

fr. Kit d'irrigation pour stomie

REF	Sommaire	
Le contenu du kit d'irrigation peut varier selon le marché.		
Produits du kit d'irrigation		
09420-0000	Poche de rangement Dansac	 
95200-0000	Réservoir d'eau	
95225-0000	Tubulure avec raccord et clamp de régulation	
95205-0000	Cône pour stomie avec tubulure	
95220-0000	Brosse de nettoyage	
09547-0000	Anneau en silicone	
950-20	Gaine d'irrigation avec porte-anneau et anneau en silicone	
R4012-2	Pinces	 
950-35	Gaine d'irrigation avec protecteur cutané adhésif	
Produits supplémentaires		
09000-0000	Ceinture de stomie	 
70005-0001	Lotion pour la peau Dansac	
71000-0000	Lingettes imprégnées de lotion pour la peau Dansac	
903-10	Poche fermée 1 pièce Dansac NovaLife™	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Description du produit

Produits facilitant l'irrigation de la colostomie. La gaine d'irrigation est conçue pour être collée à la peau autour de la stomie ou maintenue en place à l'aide d'un anneau et d'une ceinture de stomie afin de faciliter l'élimination des substances éliminées par la stomie dans les toilettes. Le réservoir d'eau avec cône pour stomie et la tubulure sont utilisés pour faire pénétrer l'eau dans la stomie. Les pinces peuvent être utilisées pour faciliter la fermeture de la gaine d'irrigation. La brosse de nettoyage est utilisée lors du rinçage du cône et de la tubulure. Dispositifs fabriqués à partir de matériaux plastiques polymères/copolymères, de silicone et pouvant contenir métal.

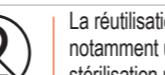
Indications et utilisation prévue

Ces produits sont destinés à être utilisés pour l'irrigation d'une colostomie. L'irrigation est utilisée pour aider à réguler la vidange de l'intestin lorsqu'elle est recommandée par un(e) infirmier(e) stomathérapeute ou un professionnel de santé.

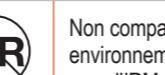
AVERTISSEMENTS

L'utilisation d'une eau extrêmement chaude peut provoquer des lésions. Les complications peuvent également inclure l'absence de retour de fluide, une syncope vasovagale et des crampes abdominales.

Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :



La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

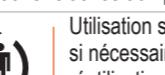


Non compatible avec l'IRM. La sécurité de ce dispositif a été testée dans un environnement à résonance magnétique. Ce dispositif est étiqueté Non compatible avec l'IRM et ne doit pas être utilisé dans un environnement à résonance magnétique.

Précautions

Le kit d'irrigation n'est pas destiné à être utilisé pour une urostomie ou une iléostomie. Il existe un risque de lésion et/ou d'infection si ces produits sont utilisés pour une urostomie ou une iléostomie.

Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :



Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et essuyer, si nécessaire. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé ou coloré. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.

Remarques :

L'irrigation peut ne pas être recommandée dans les cas suivants : vous suivez actuellement un traitement par chimiothérapie ou radiothérapie, vous présentez actuellement une sténose stoma, une hernie parastomale de grande taille ou un prolaps stoma, ou vous êtes actuellement atteint de la maladie de Crohn ou de diarrhée. Contactez un(e) infirmier(e) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour savoir si l'irrigation est recommandée dans votre situation et pour obtenir des conseils sur